



The European Qur'an

Cataloguing Multilingual Manuscripts by the Examples of European Qurans and Tafsirs

26th-27th April 2023

Workshop Program



Veneranda Biblioteca Ambrosiana, D100inf. ff. 16-17

<http://213.21.172.25/manifests/public/0b02da82801be076.json>

26th April

Chair: Mercedes García-Arenal (EuQu, CCHS-CSIC)

10:00 Roberto Tottoli (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

Opening Address

10:15 Andrzej Drozd (University of Warsaw)

The Paradoxes of the ‘European Qur’an’

11:15-11:39 Coffee break

11:30 Hülya Çelik (Ruhr-University Bochum)

Sebastian Tegnagels (d. 1636) collection of and work with Quran manuscripts

12:15 Galina Miškinienė (Vilnius University)

Overview of Tefsirs Stored in the State Repositories of the Republic of Lithuania

13:00 Joanna Kulwicka-Kamińska (Nicolaus Copernicus University in Toruń)

A Critical Edition of the Translation of the Qur’an into the Polish Language of the 16th Century. Glosses, Annotations, and Comments

13:45 Lunch break

Chair: Michele Petrone (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

15:00 Michael Tarelko (National Academy of Sciences of Belarus)

The Manuscript of Tafsir from Minsk 1686 / 1098

15:45 Maria Woźniak (Nicolaus Copernicus University in Toruń)

Marginal Notes in a 17th-century Polemical-anti-Islamist Treatise. An Attempt at Analysis

16:30 Irina Synkova (National Academy of Sciences of Belarus)

Tafsirs of the Tatars of the Grand Duchy of Lithuania

27th April

Chair: Davide Scotto (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

9:30 Benoît Grévin (CNRS) - Katarzyna Starczewska (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

The Tafsir behind Mithridates’ Quran - Some Hypotheses

10:15 Sara Fani (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

Multilingual Translations and Lexicons of the Qur’an in 16th-century Rome

11:15-11:39 Coffee break

11:30 Maxime Sellin (EuQu, Nantes Université)

Widmanstetter’s Corpus of Arabic Annotated Manuscripts: Cataloguing Related Manuscripts in Networks.

12:15 Teresa Madrid (EuQu, CCHS-CSIC)

Judging the Morisco Qur’an by its Cover – Preliminary Analysis of the Binding Technique

13:00 Arturo Guerrero (EuQu, CCHS-CSIC)

Coding Networks for Decoding the Transmission of the Qur’an in Europe.
Network Science in the EuQu-Project

13:45 Lunch break

Chair: Ferenc Toth (Hungarian Academy of Sciences)

15:00 Giuseppe Mandalà (Università degli Studi di Milano)

Reading the History of Islamic Sicily in a Multilingual and Multicultural Society

15:45 Octavian-Adrian Negoită (EuQu, University of Copenhagen)

The Multilingual Liturgical Manuscripts of Metropolitan Steven of Wallachia (†1668)

16:30 Katarzyna Starczewska (EuQu, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

Concluding Remarks



The European Qur'an



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



The project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement no. 810141).